

DIGITAL
STEREO
HCD 12478

Great Hungarian Voices

HUNGAROTON
CLASSIC

ILONA
TOKODY

SOPRANO

VERDI

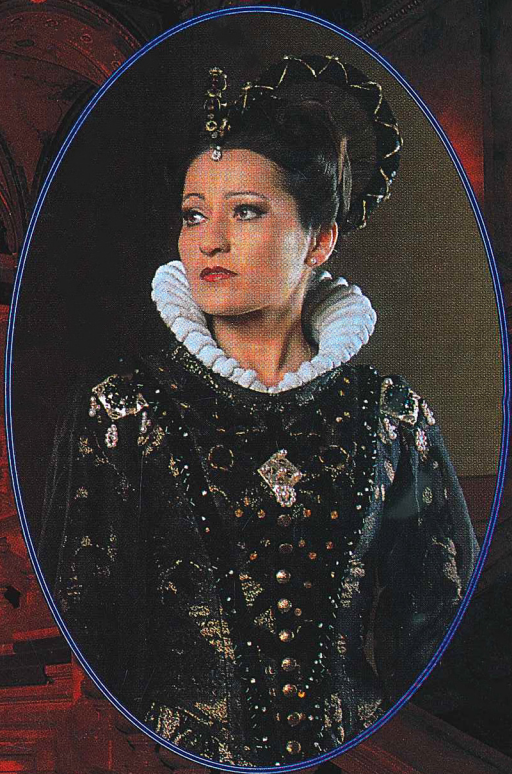
AIDA • DON CARLO
LA FORZA DEL DESTINO
UN BALLO IN MASCHERA

DONIZETTI

ANNA BOLENA

PUCCINI

LA BOHÉME • TOSCA
SUOR ANGELICA
MADAMA BUTTERFLY
GIANNI SCHICCHI
LA RONDINE
TURANDOT



ILONA TOKODY
szoprán / soprano

- | | | |
|----------|---|--------|
| 1 | GIUSEPPE VERDI: Álarcosbál / Un ballo in maschera
Amélia áriája, II. felvonás / Atto II: Aria di Amelia
<i>"Ecco l'orrido campo... Ma dall' arido"</i> | 7'39" |
| 2 | GIUSEPPE VERDI: A végzet hatalma / La forza del destino
Leonóra áriája, IV. felvonás / Atto IV: Aria di Leonora
<i>"Pace, pace..."</i> | 5'12" |
| 3 | GIUSEPPE VERDI: Don Carlo
Erzsébet áriája, IV. felvonás / Atto IV: Aria di Elisabetta
<i>"Tu che la vanità"</i> | 8'13" |
| 4 | GIUSEPPE VERDI: Aida
Aida áriája, III. felvonás / Atto III: Scena ed aria di Aida
<i>"Qui Radames verrà... O patria mia"</i> | 6'32" |
| 5 | GAETANO DONIZETTI: Anna Bolena
Boleyn Anna és Jane Seymour kettőse, II. felvonás
Atto II: Scena e Duetto di Anna e Giovanna
<i>"Dio, che mi vedi... Sul suo capo"</i> | 15'56" |
| 6 | GIACOMO PUCCINI: Bohémélet / La Bohème
Mimi áriája, I. felvonás / Atto I: Aria di Mimi
<i>"Sì. Mi chiamano Mimi..."</i> | 4'37" |
| 7 | GIACOMO PUCCINI: Tosca
Tosca áriája, II. felvonás / Atto II: Aria di Tosca
<i>"Vissi d'arte..."</i> | 3'08" |
| 8 | GIACOMO PUCCINI: Pillangókisasszony / Madama Butterfly
Cso-cso-szán áriája, II. felvonás / Atto II: Aria di Cio-cio-san
<i>"Un bel dì, vedremo..."</i> | 4'20" |
| 9 | GIACOMO PUCCINI: A fecske / La rondine
Magda dala, I. felvonás / Atto I: Aria di Maddalena
<i>"Ch'il bel sogno..."</i> | 2'44" |

- 10** **GIACOMO PUCCINI: Angelica nővér / Suor' Angelica**
Angelica áriája / Aria di Angelica 4'42"
"Senza mamma..."
- 11** **GIACOMO PUCCINI: Gianni Schicchi**
Lauretta áriája / Aria di Lauretta 2'34"
"O mio babbino caro..."
- 12** **GIACOMO PUCCINI: Turandot**
Liu áriája, I. felvonás / Atto I: Aria di Liu 2'10"
Signore, ascolta!

Összidő / Total time: 68'48"

KLÁRA TAKÁCS – mezzo-soprano **5**

A MAGYAR ÁLLAMI OPERAHÁZ ZENEKARA
Hungarian State Opera Orchestra

Vezényel / Conducted by
ANDRÁS MIHÁLY

Olasz nyelven / Sung in Italian

Ilona Tokody is Hungary's leading soprano, and has for almost two decades been constantly performing on the world's most important opera stages. London critics Hugh Canning and Rodney Milnes have compared her artistry to that of *Maria Callas*, *Renata Scotta* and *Victoria de los Angeles*, and one of her most sympathetic partners, *José Carreras*, recalls her in his autobiography as an ideal interpreter of "verismo" roles.

Tokody was born in Szeged, the town with the most outstanding vocal traditions in Hungary: here, before the 2nd World War, *Ferenc Fricsay*, later to become world-famous as a conductor, established high-quality opera performance, and for a long period after the war Szeged's operatic culture was associated with the illustrious name of *Viktor Vaszy*. It was here that Ilona Tokody began her vocal studies. Her first teachers were *Béla Csóka* and *Valéria Berdál*, who had launched many successful singers on their career. From 1971 she continued her studies at the Budapest Academy of Music as a pupil of Dr Jenő Sipos. She was still a student when in 1972 she won the Budapest International Kodály Competition, then the International Singing Competitions in Genf, Ostende and Bratislava. In 1976 she shared first prize with László Polgár in the song category of the International Erkel Singing Competition. In the 1976–77 season as a scholarship-holder she became a member of the Hungarian National Opera company, and since 1977 has continued to perform there as a soloist. After minor roles in the Opera House, at the end of her first season she appeared in the role of the "Mother" in the first performance of *Zsolt Durkó's* opera "Moses".

Tokody has continued, later in her career, to undertake the most demanding parts in premieres of contemporary Hungarian operas. Among them we can mention the female roles in *Sándor Balassa's* "The Man Outside" and *Emil Petrovics's* "Crime and Punishment".

Her international career began in 1979 at the Wiener Staatsoper, where she made her debut as *Mimi* in "La Bohème". Since then she has been a regular guest at the Staatsoper in leading roles by Verdi, Giordano, Halévy and Puccini, and appeared with the company in Japan in the title role of "Manon Lescaut", under the baton of *Giuseppe Sinopoli*.

Her American debut took place in San Francisco, where she again sang the role of *Mimi*. In 1983 at the Carnegie Hall in New York, she sang the role of *Freihild* in a concert performance of Richard Strauss's rarely-heard early opera "Guntram", and a few months later the New York audience saw her as *Nedda* in Leoncavallo's "I Pagliacci" during the Metropolitan Opera centenary season. The *New York Post* critic was enthusiastic in his praise of Ilona Tokody's performance in "Guntram", describing the young Hungarian soprano as a great asset to this in many respects interesting and exciting venture, not only for her beauty but also for her wonderfully fine voice, which is effortless, vivid and powerful throughout its register.

Partnered by *José Carreras* and *Plácido Domingo*, Ilona Tokody is a regular guest at the New York Metropolitan Opera and at London's Covent Garden. She has appeared with *Luciano Pavarotti* at the Teatro Colón in Buenos Aires,

and with *Juan Pons* she gave her first performance at the Teatro Zarzuela in Madrid. She has also partnered Pavarotti, Domingo and Juan Pons at their guest appearances in Budapest. In addition, she shared with Juan Pons and José Carreras a memorable aria evening at the Budapest Academy of Music and at the Budapest Sport Hall in 1992 respectively.

The special beauty of Tokody's voice, her flexibility, Italianate phrasing and her richly shaded yet simple, unaffected expressiveness are shown to the greatest advantage in Italian lyric soprano roles. Her special ability to give subtle shades of expression to individual words lends warmth and dramatic intensity to the female roles she portrays. Among her Mozart-roles especially successful are *Pamina* ("Die Zauberflöte") and *Fior-diligi* ("Cosi fan tutte"). Her permanent repertoire includes the most important Verdi heroines' roles, such as *Leonora* in "Il Trovatore" and "La Forza del destino", *Aida*, *Amelia* in "Simon Boccanegra", *Giselda* in "I Lombardi", *Elisabeth* ("Don Carlos"), *Desdemona* ("Otello"), *Alice Ford* ("Falstaff"), and almost all Puccini's heroines: *Manon Lescaut*, *Suor'Angelica*, *Madame Butterfly*, *Giorgetta* in "Il Tabarro", *Lauretta* ("Gianni Schicchi"), *Mimi* ("La Bohème"), and *Liu* ("Turandot"). Other 19th-century opera roles that she has sung successfully are *Maddalena* (Giordano: "Andrea Chénier"), *Nedda* (Leoncavallo: "I Pagliacci") and from the French repertoire *Marguerite* in Gounod's "Faust", and Halévy's "La Juive".

Ilona Tokody has also won international acclaim as a singer of oratorio. She has sung the soprano

part in Rossini's "Stabat Mater" and Verdi's "Requiem" in many musical centres all over the world, including the concert hall of the "Wiener Gesellschaft der Musikfreunde" and the Teatro Real in Madrid. She made a concert tour of Europe together with José Carreras, appearing before audiences of about 20,000 people in Britain, Germany, Denmark, Finland, Hungary, Austria and Turkey.

Her recordings, which have been distinguished with special attention from the critics, include "*Suor' Angelica*", Boito's "*Nerone*", Respighi's "*La Fiamma*" and Brahms's *German Requiem*, all issued by Hungaroton. For Eurodisc she recorded Puccini's one-act opera "*Il Tabarro*", conducted by Giuseppe Patané, and for CBS/Sony "*Guntram*" (Richard Strauss) and "*Iris*" (Mascagni). On the latter recording the leading male roles are sung by Plácido Domingo and Juan Pons, and the conductor is again Giuseppe Patané. Alan Blyth in "*Gramophone*" ranked "*Iris*" among the hundred best opera recordings. Four of the recordings featuring Ilona Tokody have been world premières: Respighi's "La Fiamma", Boito's "Nerone", Richard Strauss's "Guntram" and Mascagni's "Iris".

Ilona Tokody is the youngest artist to have received every pre-eminent artistic and national honour this country can confer. In recognition of her achievement she has been awarded the Liszt Prize, the Kossuth Prize, and the titles of Distinguished and Outstanding Artist of the Republic of Hungary.

Rita Kaisinger

Translation: *Lorna Dunbar*

Tokody Ilona Magyarország vezető szopránja, aki közel két évtizede folyamatosan jelen van a világ legjelentősebb operaszínpadain. Művészetét londoni kritikussai, Hugh Canning és Rodney Milnes *Maria Callashoz*, *Renata Scottóhoz* és *Victoria de los Angeleshez* hasonlították, egyik legkedvesebb partnere, *José Carreras* pedig a verismo szerepek ideális tolmácsolójaként emlékezik meg róla önéletrajzában.

Tokody szülővárosa Szeged, Magyarország legjelentősebb vokális hagyományokkal rendelkező városa: a II. világháború befejezése előtt a később világhírűvé vált karmester, *Fricsay Ferenc* alapozta meg itt a magas színvonalú operajátást, a háború után pedig hosszú időn át *Vaszy Viktor* neve fémjelelte a szegedi operakultúrát. Tokody Ilona itt kezdte meg énektanulmányait. Első mesterei *Csóka Béla*, valamint a számos sikeres énekest útjára indító *Berdál Valéria* voltak. 1971-től a budapesti Zeneművészeti Főiskolán dr. *Sipos Jenő* növendékeként folytatta tanulmányait. Még főiskolás, amikor 1972-ben megnyerte a budapesti Kodály-énektáncversenyt, majd a genfi, ostendei, pozsonyi nemzetközi énektáncversenyt. 1976-ban Budapesten Polgár Lászlóval megszotva kapta a nemzetközi Erkel-énektáncverseny első díját a dalkategóriában. Az 1976–77. évadban ösztöndíjként lesz a Magyar Állami Operaház tagja, amelynek 1977 óta magánénekes. Az Operaházban kisebb szerepeket követően, már az első évad végén az *Anyá* szerepében mutatkozott be, *Durkó Zsolt*, „Mózes” című operájának ősbemutatóján. A kortárs magyar operák bemutatóiban Tokody további pályafutása során is oroszlánrészt vállalt. Sikeresen formálta meg

többek között *Balassa Sándor* „Az ajtón kívül” (*The Man Outside*) és *Petrovics Emil* „Bűn és bűnhődés” című operáinak nőalakjait.

Nemzetközi pályafutása 1979-ben a bécsi Staatsoperben vette kezdetét, ahol a „Bohéméletben” *Mimi* szerepében mutatkozott be. Ettől kezdve Verdi, Giordano, Halévy és Puccini főszerepekben állandó vendége a Staatsopernek, amelynek társulatával Japánban a „Manon Lescaut” című szerepében lépett fel, *Giuseppe Sinopoli* vezényletével.

Tengerentúli bemutatkozására San Franciscóban került sor, ugyancsak Mimiként. 1983-ban New Yorkban, a Carnegie Hall koncertszerű előadásán Richard Strauss ritkán hallható fiatalkori operájának, a „Guntramnak” *Freihild* szerepét énekelte, majd néhány hónappal később, a Metropolitan Opera centenáriumi évadjában *Nedda*-ként hallhatta újra a New York-i közönség, Leoncavallo „Bajazzók” című operájában. A *The New York Post* kritikusja lelkes hangon méltatta Tokody Ilona produkcióját a „Guntram” előadásán, a sok szempontból érdekes, izgalmas vállalkozás nagy nyereségének tartva a fiatal magyar szopránénekesnőt, aki nemcsak gyönyörű külsővel rendelkezik, de csodaszép a hangja is, könnyedén, lendülettel, erővel szól valamennyi fekvésben.

José Carreras és *Plácido Domingo* partnereként Tokody Ilona rendszeres vendége a New York-i Metropolitan Operának és a londoni Covent Gardennek. *Luciano Pavarottival* Buenos Airesban a Teatro Colónban, *Juan Ponsal* pedig a madridi Teatro Zarzuelában lépett fel első ízben. Pavarottinak, Domingonak és Juan Ponsnak buda-

pesti vendégszereplésük alkalmával is partnere volt. Juan Ponssal ezenkívül emlékezetes Verdi-áriaestet adott a budapesti Zeneakadémián, José Carrerassal pedig közös áriaesten lépett fel a Budapest Sportszarnokban, 1992-ben. Tokody hangjának különleges szépsége, éneklésének hajlékony, olvaszós frazeálása, gazdagon árnyalt, mégis egyszerű, keresetlen kifejezőmódja elsősorban az olasz lírai szoprán szerepekben érvényesül maradéktalanul. Különleges képessége az egyes szavak kifejezőbeli árnyalására egyszerre kölcsönöz melegséget és drámai intenzitást az általa életre keltett nőalakoknak. Mozart szerepei közül kiemelkedik *Pamina* („A varázsfuvola”) és *Fiordiligi* („Cosi fan tutte”) alakítása. Állandó repertoárjához tartoznak a jelentős Verdi-hősnők, mint a „Trubadúr” és „A végzet hatalma” *Leonóraja*, *Aida*, *Amélia* a „Simon Boccanegrából”, *Giselda* a „Lombardokban”, a „Don Carlos” *Erzsébetje*, *Desdemona* („Otello”) *Alice Ford* („Falstaff”) és csaknem valamennyi Puccini hősnő: *Manon Lescaut*, *Angelica nővér*, *Pillangókisasszony*, „A köpeny” *Georgette*-je, *Lauretta* („Gianni Schicchi”) *Mimi*, („Bohémélet”) és *Liu* a „Turandotban”. További sikeres szerepei az „Ottocento” operák közül: *Maddalena* (Giordano: „Andrea Chenier”), *Nedda* (Leoncavallo: „Bajazzók”), a francia repertoárból pedig Gounod „Faust” című operájának *Margit*-ja, valamint Halévy „A zsidónő”-je. Tokody Ilona oratóriuménekesként is nemzetközi rangot vívott ki. Rossini „Stabat Mater”-ének és Verdi „Requiem”-jének szopránzólamát a világ számos zenei központjában eléne-

kelte, többek között a bécsi Zenebarátok Társasága hangversenytermében és a madridi Teatro Real-ban.

Legutóbb José Carreras társaságában európai hangversenykörúton vett részt, ahol mintegy 20 000 főnyi közönség előtt lépett fel Angliában, Németországban, Dániában, Finnországban, Magyarországon, Ausztriában és Törökországban.

Hanglemezfelvételeit a kritika megkülönböztetett figyelemmel tünteti ki. Ezek közé tartozik a Hungarotonnal készített *Angelica nővér*, Boito *Nerone*-ja, Respighi *A láng* című operája, és Brahms *Német Requiemje*. Az Eurodiscnél rögzítette Puccini „*A köpeny*” című egyfelvonásos operáját, Giuseppe Patané vezényletével, a CBS/Sonyval pedig a már említett *Guntram* (Richard Strauss) és *Iris* (Mascagni) című operákat. Ez utóbbi felvételen a férfi főszerepeket Plácido Domingo és Juan Pons éneki, ugyancsak Giuseppe Patané irányításával. Az „Irist” Alan Blyth, a *Gramophone*-ban a legjobb 100 operafelvétel közé sorolta. A Tokody Ilona közreműködésével rögzített felvételek közül négy világpremier: Respighi: „A láng”, Boito: „Nerone”, Richard Strauss: „Guntram”, valamint Mascagni „Iris” című operái. Tokody Ilona a legfiatalabb művész, aki hazájának valamennyi rangos művészeti és állami kitüntetésében részesült. Művészetének elismeréseként megkapta a Liszt-díjat (1980) és a Kossuth-díjat (1985), valamint a Magyar Köztársaság Érdemes (1983) és Kiváló művésze (1990) kitüntető címeit.

Kaisinger Rita

1 UN BALLO IN MASCHERA

Ecco l'orrido campo
ove s'accoppia al delitto la morte!
Ecco là le colonne..
la pianta è là, verdeggia al piè.
S'inoltri.
Ah! mi si aggela il core!
Sino il rumor de' passi miei,
qui tutto m'empie di raccapriccio e di terrore!
E se perir dovessi?
Perire!
Ebben!..
quando la sorte, mia, il mio dover tal è..
s'adempia, e sia!

Ma dall'arido stelo divulsa
come avrò di mia mano quell'erba,
e che dentro la mente convulsa
quell'eterea sembianza morrà,
che ti resta, perduto l'amor,..
che ti resta, mio povero cor!

Oh! chi piange, qual forza m'arretra,
m'attraversa la squallida via?
Su coraggio...
e tu fatti di pietra, non tradirmi,
dal pianto ristà;
o finisci di battere e muor,
t'annienta mio povero cor!..

Mezzanotte!..
Ah! che veggio?
Una testa di sotterra
si leva... e sospira!
ha negli occhi il baleno dell'ira
e m'affisa,
e terribile sta! — ah!

e m'affisa..
e m'affisa e terribile sta!
Deh! mi reggi, m'aita, o Signor,
miserere d'un povero cor,
O Signor, m'aita!
O Signor, miserere,
miserere d'un povero cor!

2 LA FORZA DEL DESTINO

Pace!
Pace, pace, pace, mio Dio, pace mio Dio!
Cruda sventura m'astringe, ahimè a languir;
come il dì primo da tant'anni dura
profondo il mio soffrir.
Pace, pace,
pace mio Dio, pace mio Dio!
L'amai, gli è ver!
ma di beltà e valore
contanto Iddio l'ornò
che l'amo ancor,
nè togliermi dal core
l'immagin sua saprò.
Fatalità! Fatalità! Fatalità!
un delitto disgiunti n'ha qua giù!
Alvaro, io t'amo,
e su nel cielo è scritto:
non ti vedrò mai più!
Oh, Dio, Dio, fa ch'io muoia;
che la calma puo darmi morte sol.
Invan la pace qui
sperò quest'alma in preda a tanto duol,
in mezzo a tanto a tanto duol.

Misero pane a prolungarmi vieni
la sconsolata vita?
Ma chi giunge?
Chi profanare ardisce il sacro loco?
Maledizione, maledizione!

3 DON CARLO

Tu che le vanità conoscesti del mondo
e godi nell'avel il riposo profondo,
se ancor si piange in cielo,
piangi sul mio dolore,
e porta il pianto mio al trono del Signor!
il pianto mio porta al trono del Signor.
Carlo qui verrà; sì!
che parta e scordi ormai..
A Posa di vegliar sui giorni suoi giurai,
ei segua il suo destin, la gloria il traccierà.
Per me, la mia giornata
a sera è giunta già!
Francia, nobile suol,
sì caro a'miei verd'anni!
Fontainebleau! su voi schiude
il pensier i vanni!
Eterno giuro d'amor là
Dio, da me ascoltò,
e quest'eternità
un giorno sol durò.
Tra voi vaghi giardin
di questa terra ibera
se Carlo ancor dovrà
fermar i passi a sera
che le zolle i ruscelli
i fonti, i boschi, i fior
con le lor armonie
cantino il nostro amor.
Addio, addio, bei sogni d'or,
illusion perduta!
Il nodo si spezzò,
la luce s'è fatta muta!
Addio, addio, verd'anni ancor!
Cedendo al duol crudel,
il cor ha un sol desir:
la pace dell'avel!

Tu che le vanità conoscesti
del mondo, ecc.
Se ancor si piange in cielo, ah!
il pianto mio reca
appie' del Signor!

4 AIDA

Qui Radames verrà! che vorrà dirmi?
Io tremo. Ah! se tu vieni
A recarmi, o crudel, l'ultimo addio,
Del Nilo i cupi vortici
Mi daran tomba, e pace forse, e oblio.

O patria mia, mai più, mai più ti rivedrò!
Mai più, mai più ti rivedrò!
O ciel! azzurri, o dolci aure native,
Dove sereno il mio mattin brillò,
O verdi colli, o profumate rive,
O patria mia, mai più ti rivedò! ecc.

O fresche valli, o queto asil beato,
Che un dì promesso dall'amor mi fu;
Or che d'amore il sogno è dileguato,
O patria mia, non ti vedrò mai più!
O patria mia, ecc.

5 ANNA BOLENA

ANNA

Dio, che mi vedi in core
mi volgo a te, o Dio..
Se meritai quest'onta
giudica tu, o Dio.

GIOVANNA

Piange l'afflitta..
Ah! come ne sosterrò lo sguardo?

ANNA

Ah! sì, gli affanni dell'infelice
Aragonese inulti esser non denno,
e a me terribil pena il tuo
rigor destina... ma terribile è troppo..

GIOVANNA

Oh mia regina!

ANNA

Seymour!... a me ritorni
Non mi obbliasti tu?...
Sorgi... Che veggio!
Impallidisci?... tremi?..
A me tu rechi nuova sventura forse?

GIOVANNA

Orrenda .. estrema..
Gioia poss'io recarvi?
Ah! no: m'udite.
Tali son trame ordite,
che perduta voi siete.
Ad ogni costo vuol franti
il Re gli sciagurati nodi
che vi stringono a lui.
La vita almeno..
se non il regio nome..
la vita almen, deh, voi salvate!

ANNA

E come? Spiegate!

GIOVANNA

In dirlo io tremo..
pur dirlo io deggio.
Il confessarvi rea,
dal Re vi sciogliete e
vi sottragge a morte.

ANNA

Che dici tu?

GIOVANNA

La sorte, la sorte,
che vi persegue, altro
non lascia a voi mezzo di scampo.

ANNA

E consigliar mel puoi?
Tu, mia Seymour!..

GIOVANNA

Deh! per pietà..

ANNA

Ch'io compri coll'infamia la vita?
E tu Seymour, tu consigliar mel puoi!

GIOVANNA

E infamia e morte volete voi?
Regina!... oh ciel! oh ciel! cedete..
ve ne consiglia il Re... ve ne scongiura
la sciagurata che l'amor d'Enrico ha
destinata al trono.

ANNA

Oh! chi è costei? la conosci?
favella... Ardire ell'ebbe
di consigliarmi una viltà?..
Viltade alla Regina sua!..
parla: chi è dessa?

GIOVANNA

Un' infelice...

ANNA

E tal faceva me stessa.
Sul suo capo aggravì un Dio
il suo braccio punitore.

GIOVANNA

Deh! mi ascolta, deh!

ANNA

Al par del mio sia straziato,
sia straziato il vil suo cuore.

GIOVANNA

Ah! perdono!

ANNA

Sia di spine la corona,

GIOVANNA

Perdono! Ascolta!

ANNA

La corona ambita al crine.

GIOVANNA

Deh! per pietà m'ascolta.

ANNA

Sul guancial del regio letto sia
la tema ed il sospetto... fra lei
sorga e il reo suo sposo
il mio spettro minaccioso..
e la scure a me concessa,
più crudel, le neghi il Re.
E la scure ecc.

GIOVANNA

Ah! ria sentenza! .. io moro..
Ah! cessa! deh! cessa!
Deh! cessa per pietà!

ANNA

No, il mio spettro..

GIOVANNA

Deh! cessa per pietà!

ANNA

Minaccioso... il mio spettro..
Tu! .. Che ascolto?

GIOVANNA

Ah! sì, prostrata è al tuo
piè la traditrice.

ANNA

Mia rivale! ..

GIOVANNA

Ma straziata..

ANNA

Tu!

GIOVANNA

Dai rimorsi ed infelice.

ANNA
Fuggi .. fuggi..

GIOVANNA
Ah no; perdono!

ANNA
Ah! che ascolto!

GIOVANNA
Ah! perdono!

ANNA
Tu! .. mia rivale! Dio!
Tu? tu? Seymour? mia rivale!

GIOVANNA
Ah! .. perdono!
Dal mio cor punita io sono
Inesperta... lusingata..

ANNA
Ella..

GIOVANNA
Infelice,

ANNA
Mia rivale?

GIOVANNA
Fui sedotta,

ANNA
Ah!..

GIOVANNA
Inesperta..

ANNA
Ella!

GIOVANNA
Lusingata..

ANNA
Dio!

GIOVANNA
Amo Enrico, e n'ho rossore, ah!..
mio supplizio è questo amore..

ANNA
Fuggi..

GIOVANNA
Gemo e piango, e dal mio pianto
ah! soffocato amor non è.

ANNA
Tu mia rivale!..

GIOVANNA
Piango e gemo, ma dal pianto ecc.

ANNA
Fuggi .. vanne..

GIOVANNA
Perdono! .. soffocato amor non è,
soffocato dal mio pianto amor non è.

ANNA

Sorgi... sorgi .. È reo soltanto
chi tal fiamma accese in te.

Va, infelice, e teco reca il
perdono di Bolena: nel mio duol..
furente e cieca t'imprecai terribil
pena... La tua grazia or chiedo a Dio,
e concessa a me sarà, la tua grazia
imploro a Dio,
e concessa a me sarà.
Ti rimanga in questo addio
l'amor mio, la mia pietà.

GIOVANNA

Ah! peggiore è il tuo perdono dello
sdegno ch'io temeai. Punitor mi lasci
un trono del delitto ond'io son rea.
Là mi attende un giusto Iddio, che
per me perdon non ha! Ah! primiero
è questo amplesso dei tormenti che mi da.

ANNA

Infelice! infelice! non sei rea,

GIOVANNA

Ah! mi attende un giusto Iddio..
ah! per me perdon non ha!

ANNA

La tua grazia or chiedo a Dio,
e concessa a me sarà.

6 LA BOHÈME

Si.

Mi chiamano Mimi,
ma il mio nome è Lucia..
La storia mia è breve..
A tela o e seta ricamo in casa e fuori
Son tranquilla e lieta
ed è mio svago far gigli a rose.
Mi piaccion quelle cose.
che han sì dolce malia,
che parlano d'amor, di primavera,
parlano di sogni e di chimere che
quelle cose che han nome poesia..
Lei m'intende?

Mi chiamano Mimi:

il perché non so.
Sola mi fo il pranzo da me stessa
Non vado sempre a messa,
ma prego assai il Signor.
Vivo sola, soletta,
là in una bianca cameretta:
guardo sui tetti e in cielo,
ma quando vien lo sgelo
il primo sole è mio,
il primo bacio dell'aprile è mio!
Il primo sole è mio!
Germoglia in un vaso una rosa..
Foglia a foglia spio!
Così gentil il profumo d'un fior!
Ma i fior, che io faccio,
ahimè! non hanno odore!
Altro di me non le saprei narrare:
sono la sua vicina che la vien fuori
d'ora importunare.

7 TOSCA

Vissi d'arte, vissi d'amore,
non feci mai male ad anima viva!...
con man furtaiva
quante miserie connobi, aiutai..
Sempre con fè sincera,
la mia preghiera
ai santi tabernacoli salì.

Sempre con fè sincera,
diedi fiori agli altar.
Nell'ora del dolore perché,
perché, Signore, perché
me ne rimunerì così?..
Diedi gioielli
della Madonna al manto,
e diedi il canto agli astri,
al ciel, che ne ridean più belli.
Nell'ora del dolor perché,
perché Signore,
perché me ne rimunerì così?

8 MADAME BUTTERFLY

Un bel dì vedremo
levarsi un fil di fumo
sull'estremo confin del mare.
E poi la nave appare.
Poi la nave bianca
entra nel porto, romba
il suo saluto. Vedi?

È venuto!
Io non gli scendo incontro.
Io no. Mi metto là
sul ciglio del colle e aspetto,
e aspetto gran tempo
e non mi pesa
la lung attesa.
E... uscito dalla folla cittadina
un uom, un picciol punto,
s'avvia per la collina.
Chi sarà? chi sarà?
E come sarà giunto —
che dirà? che dirà?
Chiamerà Butterfly
dalla lontana.
Io senza dar risposta
me ne starò nascosta,
un po' per celia
e un po' per non morir
al primo incontro,
ed egli alquanto in pena
chiamerà, chiamerà:
Piccina mogliettina,
olezzo di verbena —
i nomi che mi dava
al suo venire.
Tutto questo avverrà,
te lo prometto.
Tienti la tua paura,
io con sicura fede l'aspetto.

9 LA RONDINE

Ch'èl bel sogno di Doretta potè indovinar?
Il suo mister come mai, come mai finì?
Ahimè! Un giorno uno
studente in bocca la baciò
e fu quel bacio rivelazione:

fu la passione!
Folle amore! Folle ebbrezza!
Chi la sottil carezza
d'un bacio così ardente mai ridir potrà?
Ah! mio sogno!
Ah mia vita!
Che importa la ricchezza
se alfin è rifiorita la felicità!
O sogno d'or poter amar così!

10 SUOR ANGELICA

Senza mamma,
o bimbo, tu sei morto!
Le tue labbra
senza i baci miei
scoloriron
fredde, fredde!
E chiudesti,
o bimbo, gli occhi belli!
Non potendo
carezzarmi,
le manine
componesti in croce!
E tu sei morto
senza sapere
quanto t'amava
questa tua mamma!

Ora che sei un angelo del cielo,
ora tu puoi vederla la tua mamma!
tu puoi scendere giù pel firmamento
ed aleggiare intorno a me ti sento..
Sei qui, sei qui, mi baci e m'accarezzi..
Ah! dimmi, quando in ciel potrò vederti?
quando portò baciarti?
Oh! dolce fine d'ogni mio dolore!
Quando in cielo con te potrò salire?
Quando potrò morire?

Quando potrò morire, potrò morire?
Dillo alla mamma, creatura bella,
con un leggero scintillar di stella..
parlami, parlami, amore, amore, amor!

11 GIANNI SCHICCHI

O mio babbino caro,
mi piace, è bello, bello;
vo' andare in Porta Rossa
a comperar anello!
Sì, sì, ci voglio andare!
e se l'amassi indarno
andrei sul Ponte Vecchio,
ma per buttarmi in Arno!
Mi struggo e mi tormento!
O Dio, vorrei morir!..
Babbo, pietà, pietà!

12 TURANDOT

Signora, ascolta!
Ah, signore, ascolta!
Liù non regge più, si spezza il cuor.
Ahimé, ahimé, quanto cammino
col tuo nome nell'anima,
col tuo nome sulle labbra!
Ma se il tuo destino,
doman sarà deciso,
noi morrem sulla strada dell'esilio..
Ei perderà suo figlio..
io l'ombra d'un sorriso.
Liù non regge più!
Ah, pietà!



Recording Producer: János Mátyás, Jenő Simon

Balance Engineer: Endre Radányi

Recorded in the Italian Cultural Institute in Budapest,
September 7—11, 1982 and August 23—26, 1983

Photo: György Hegedűs

Design: Miklós Juhász

© 1996 HUNGAROTON CLASSIC LTD.

Scores:

1. Ricordi, P. R. 159,
2. Ricordi, P. R. 151,
3. Ricordi,(125099) 125750,
4. Ricordi, P. R. 153,
5. Ricordi, 129610,
6. Ricordi, P. R. 110,
7. Ricordi, 119160,
8. Ricordi, P. R. 112,
9. Universal Edition,
10. Ricordi, P. R. 115,
11. Ricordi, P. R. 114,
12. Ricordi, P. R. 117



ILONA TOKODY
soprano

- | | | |
|----|--------------------------------------|--------|
| 1 | GIUSEPPE VERDI: Un ballo in maschera | 7'39" |
| 2 | GIUSEPPE VERDI: La forza del destino | 5'12" |
| 3 | GIUSEPPE VERDI: Don Carlo | 8'13" |
| 4 | GIUSEPPE VERDI: Aida | 6'32" |
| 5 | GAETANO DONIZETTI: Anna Bolena | 15'56" |
| 6 | GIACOMO PUCCINI: La Bohème | 4'37" |
| 7 | GIACOMO PUCCINI: Tosca | 3'08" |
| 8 | GIACOMO PUCCINI: Madama Butterfly | 4'20" |
| 9 | GIACOMO PUCCINI: La rondine | 2'44" |
| 10 | GIACOMO PUCCINI: Suor Angelica | 4'42" |
| 11 | GIACOMO PUCCINI: Gianni Schicchi | 2'34" |
| 12 | GIACOMO PUCCINI: Turandot | 2'10" |

Total time: 68'48"

Klára Takács ⁵
mezzo-soprano

Hungarian State Opera Orchestra

Conducted by:
András Mihály

Sung in Italian

Notes in English
Magyar nyelvű ismertetővel
Texts in Italian
Olasz nyelvű szöveggel

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO



© 1996 HUNGAROTON CLASSIC LTD.